



REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA - VLADA - GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine - Ministry of Labour and Social Welfare Sector: Arkivi Sektor Archive Sector	
Agjencia Organe Institucione Institucione Institucione	Nr. Prot: Broj Prot: <u>452</u> Prot. No: Data: Datum: <u>17.12.14</u> Date: Prishtine-Prishtina-Prishtina

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. - Ministry of Llabour and Social Welfare.

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.15/2012 PËR PËRLLOGARITJEN E SHUMËS MUJORE
TË NDIHMËS SOCIALE**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.15/2012 ZA IZRAČUNAVANJE MESEČNOG IZNOSA
SOCIJALNE POMOĆI**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO 15/2012 ON THE CALCULATION OF MONTHLY
SOCIAL ASSISTANCE AMOUNT**



Në përputhje me nenin 93, paragrafin 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, dhe të nenit 8, paragrafin 1.4. të Rregullores nr. 2/2009 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nenin 38, paragrafin 5 dhe 6 të Rregullores nr. 09/2009 për Punën e Qeverisë së Kosovës;

Duke u bazuar në nenin 8, paragrafin 9.2 të Ligjit Nr. 04/L -096 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale në Kosovë;

Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale nxjerrë këtë:

**UDHËZIM ADMINISTRATIV
NR.15/2012
PËR PËRLLOGARITJEN E SHUMËS
MUJORE
TË NDIHMËS SOCIALE**

U skladu sa članom 93, stav 4 Ustava Republike Kosova i člana 8, stav 1.4. Pravilnika br. 2/2009 za Polja Administrativne Odgovornosti Kancelarija Premijera i Ministarstava, člana 38, stav 5 i 6 Pravilnika br. 09/2009 o Radu Vlade Kosova;

Na osnovu člana 8, stav 9.2 Zakona Br. 04/L - 096 o Izmenama i Dopunama Zakona Br. 2003/15 o Šemi Socijalne Pomoći na Kosovu;

Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite donosi ovo:

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
BR.15/2012 ZA IZRAČUNAVANJE
MESEČNOG IZNOSA
SOCIJALNE POMOĆI**

Pursuant to Article 93, paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, and Article 8, paragraph 1.4 of the Regulation No. 2/2009 on the Scope of Administrative Responsibilities of the Prime Minister's Office and Ministries, Article 38, paragraph 5 and 6 of the Regulation No. 09/2009 on the Work of the Government of Kosovo;

Based on the Article 8, paragraph 9.2 of the Law No. 04/L -096 on Amending and Supplementing the Law No. 2003/15 on the Social Assistance Scheme in Kosovo;

The Minister of Labour and Social Welfare issues the following:

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO
15/2012 ON THE
CALCULATION OF MONTHLY
SOCIAL ASSISTANCE AMOUNT**



Neni 1 Qëllimi	Član 1 Cilj	Article 1 Purpose
<p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllimi që të rregullojë dhe përcaktojë kriteret dhe procedurat për përlllogaritjen e shumës mujore të ndihmës sociale dhe procedurat e pagesës së ndihmës sociale.</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj da uredi i odredi kriterijume i procedure za izračunavanje mesečnog iznosa kao i procedure za isplatu socijalne pomoći.</p>	<p>The present Administrative Instruction aims at regulating and determining criteria and procedures for the calculation of the monthly amount of social assistance and the procedures for payment of social assistance.</p>
Neni 2 Fushëveprimi	Član 2 Polje delovanja	Article 2 Scope
<p>Me këtë Udhëzim Administrativ rregullohen dhe përcaktohen procedurat për përlllogaritjen e shumës mujore të ndihmës sociale dhe procedurat e pagesës së ndihmës sociale me qëllim të ngritjes së mirëqenies dhe ofrimit të shërbimeve kualitative për të gjitha familjet në nevojë që përzgjidhen në Skemën e Ndhmës Sociale në Republikën e Kosovës.</p>	<p>Ovim Administrativnim Uputstvom uređuju se i određuju kriterijumi i procedure za izračunavanje mesečnog iznosa socijalne pomoći i procedure isplate socijalne pomoći sa ciljem podizanja blagostanja i pružanje kvalitetnijih usluga za sve porodice koje imaju potrebe da budu izabrane u Šemi Socijalne Pomoći Republike Kosovo.</p>	<p>The Administrative Instruction regulates and determines the procedures for calculating the monthly social assistance amount and procedures for the payment of social assistance with the aim of improving the welfare and provision of quality services for all households in need eligible for Social Assistance Scheme in the Republic of Kosovo.</p>
Neni 3 Skema e Ndhmës Sociale	Član 3 Šema Socijalne Pomoći	Article 3 Social Assistance Scheme
<p>Skema e Ndhmës Sociale ofron ndihmë financiare familjeve të përzgjedhshme në përputhje me kriteret e parapara me Ligjin Nr. 2003/15 për Skemën e Ndhmës Sociale, Ligjin Nr. 04/L-096 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 2003/15 dhe në bazë të</p>	<p>Šema Socijalne Pomoći pruža finansijsku pomoć porodicama izabranim u skladu sa kriterijumima određenim Zakonom Br. 2003/15 o Šemi Socijalne Pomoći, Zakonom Br. 04/L-096 O Izmenama i Dopunama Zakona br. 2003/15 i na osnovu sredstava izdvojenim za</p>	<p>Social Assistance Scheme provides financial support to households eligible in accordance with criteria set by the Law No. 2003/15 on Social Assistance Scheme, Law No. 04/L-096 On Amending and Supplementing the Law No. 2003/15 and taking into account the</p>



mjeteve të ndara për këtë qëllim nga Buxheti i Republikës së Kosovës.

Neni 4
Administrimi dhe Financimi i Skemës së
Ndihmës Sociale

1. Skema e Ndihmës Sociale, administrohet nga Qendrat Komunale për Punë Sociale, si përgjegjësi e deleguar nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.
2. Skema e Ndihmës Sociale, financohet nga Buxheti i Kosovës dhe përcaktohet nga ana Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale dhe Ministrisë së Financave në përputhje me Ligjin mbi Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësi.
3. Ministria e Financave i vërteton Qeverisë së Republikës së Kosovës, për çdo vit, jo më vonë se një (1) dhjetor, se shuma e mjaftueshme e buxhetit i është ndarë për vitin vijues për pagesat e ndihmës sociale në shkallën e përcaktuar.
4. Nëse Ministria e Financave nuk mund të vërtetojë se ka fond të mjaftueshëm për pagesat e ndihmës sociale në shkallën e përcaktuar mujore, MPMS duhet t'i paraqesë Qeverisë për

ovu namenu iz Budžeta Republike Kosovo.

Član 4
Upravljanje i Finansiranje Šeme Socijalne
Pomoći

1. Šemom Socijalne Pomoći upravlja se od strane Opštinskih Centara za Socijalni Rad, kao odgovornost delegirana od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.
2. Šema Socijalne Pomoći se finansira iz Budžeta Kosova i određuje se od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite i Ministarstva Finansija u skladu sa Zakonom o Upravljanju Javnim Finansijama i Odgovornosti.
3. Ministarstvo Finansija godišnje potvrđuje Vladi Republike Kosova, ne kasnije od prvog (01) decembra, da je za sledeću godinu podeljen dovoljan iznos iz Budžeta za isplate socijalne pomoći u određenim stepenima.
4. Ako Ministarstvo Finansija ne može potvrditi da postoji dovoljan fond za isplatu socijalne pomoći na određenom mesečnom nivou, MRSZ treba da predstavi Vladi na usvajanje jedan

budget envisaged for such purpose from the Budget of the Republic of Kosovo.

Article 4
Administering and Financing of Social
Assistance Scheme

1. Social Assistance Scheme is administered by the Municipal Centers for Social Work, as a responsibility delegated by the Ministry of Labour and Social Welfare.
2. Social Assistance Scheme is financed by the Budget of the Republic of Kosovo and is determined by the Ministry of Labour and Social Welfare and by the Ministry of Finance in accordance with Law on Public Finance Management and Accountability.
3. Ministry of Finance certifies to the Government of Republic of Kosovo, annually, not later than the December 1st, that a sufficient budgetary amount has been allocated for the following year for the payment of social assistance at a determined amount.
4. If the Ministry of Finance is not able to certify that there is a sufficient fund for the payment of social assistance at a determined monthly amount, the MLSW shall submit to



miratim, një propozim të arsyetuar të një shume tjetër buxhetore, e cila nuk duhet të jetë më e ulët se e vitit aktual.

Neni 5
Llojet e pagesave nga Skema e Ndhmës Sociale dhe përfitimet tjera

1. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale nga Skema e Ndhmës Sociale, bënë këto pagesa:

1.1. pagesa e ndihmës sociale sipas anëtarëve të familjes;

1.2. pagesa shtesë për fëmijët nga mosha zero(0) deri në tetëmbëdhjetë (18) vjeç;

1.3. pagesa për ndihmë të veçantë.

2. Familjeve që iu njihet e drejta në ndihmë sociale mund të përfitojnë:

2.1. shlyerjen e një sasive të caktuar të energjisë së shpenzuar elektrike;

2.2. lirim nga pagesa e shërbimeve primare dhe sekondare shëndetësore;

2.3. furnizim me libra falas për nivelin e arsimit fillor apo të mesëm;

obrazložen predlog o drugom budžetskom iznosu koji ne sme biti niži od iznosa tekuće godine.

Član 5
Vrste isplata iz Šeme Socijalne Pomoći i druge beneficije

1. Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite, iz Šeme Socijalne Pomoći, vrši sledeće isplate:

1.1. isplata socijalne pomoći prema članovima porodice;

1.2. isplatu dečijeg dodatka starosti od nula (0) do osamnaest (18) godina;

1.3. isplata za posebne pomoći.

2. Porodice kojima se priznaje pravo na socijalnu pomoć mogu dobiti:

2.1. otpis jedne određene količine utrošene električne energije;

2.2. oslobođanje od plaćanja usluga u primarnom i sekundarnom zdravstvu;

2.3. snabdevanje knjigama besplatno za nivo osnovnog i srednjeg

Government for approval, a justified proposal of another budgetary amount, which can not be lower than the one from the current year.

Article 5
Types of payment and other Social Assistance Scheme benefits

1. Ministry of Labour and Social Welfare carries out the following payments:

1.1. payment of social assistance based on the number of family members;

1.2. additional payment for children aged zero (0) to eighteen (18) years old;

1.3. payment for special assistance

2. Families eligible for social assistance may benefit:

2.1. coverage of a certain amount of electricity bill

2.2. exemption from primary and secondary health services

2.3 provision of free books for primary and secondary education



<p>2.4. lirim nga pagesa e shpenzimeve për regjistrim të semestrit për studentë ;</p> <p>2.5. lirim nga pagesa e taksave administrative komunale dhe</p> <p>2.6. lirim nga pagesa e shpenzimeve tjera të komunalive</p> <p>3. Për zbatimin e pikës 1 dhe 2 të këtij neni , autoritetet përgjegjëse në nivel qendror dhe lokal nxjerrin vendim apo rregullore për njohjen e të drejtës në pagesa dhe përfitime.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Transferi i mjeteve për pagesën e ndihmës sociale</p> <p>1. Pas përpunimit të raporteve (të dhënave) mujore nga Qendrat për Punë Sociale, Departamenti përkatës në MPMS, bënë çdo muaj kërkesë për transfer të mjeteve për pagesë të ndihmave sociale.</p> <p>2. Kërkesa për tranfer mujor të mjeteve bëhet nga Departamenti përkatës i MPMS në Ministrin e Financave e cila brenda afatit</p>	<p>obrazovanja.</p> <p>2.4. oslobađanje od uplate troškova upisa semestra za studente</p> <p>2.5. oslobađanje od naplate opštinskih administrativnih taksi</p> <p>2.6. oslobađanje od naplate drugih opštinskih troškova</p> <p>3. Za primenu tačke 1 i 2 ovog člana, odgovorne vlasti centralnog i lokalnog nivoa izdaju odluku ili pravilnik za priznavanje prava na isplatu i dobitke.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Transfer sredstava za isplatu socijalne pomoći</p> <p>1. Nakon obrade mesečnog izveštaja (podataka) od strane Centra za Socijalni Rad, Odgovarajući Departament MRSZ-a svakog meseca vrši zahtev za transferom sredstava za isplatu socijalne pomoći.</p> <p>2. Zahtev za mesečnim transferom sredstava se vrši od strane odgovarajućeg Departamenta MRSZ-a u Ministarstvu Finansija, koje unutar</p>	<p>2.4. exemption from the payment of semester registration for students</p> <p>2.5. exemption from the payment of municipal administrative taxes</p> <p>2.6. exemption from the payment of other utilities.</p> <p>2. For implementation of item 1 and 2 of the present Article, relevant authorities at central and local level issue a decision or regulation for the recognition of the rights to payments and benefits.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Transfer of funds for social assistance payment</p> <p>1. After processing monthly reports (data) from Centers for Social Work, the Relevant MLSW Department each month submits a request for the transfer of funds for the payment of social assistance.</p> <p>2. Request for monthly transfer of funds is carried out by the relevant MLSW Department to the Ministry of Finance which</p>
---	---	---



ligjor bënë transferin mujor të mjeteve për pagesën e ndihmës sociale nga kodi i ndihmave sociale në xhirrollogaritë e bankave komerciale të kontraktuara për shpërndarjen e ndihmës sociale.

3. Pas transferimit të mjeteve në bankat kontraktuese, njoftohet Departamenti përkatës i MPMS së se janë të gatshme për shpërndarjen e ndihmave sociale.

Neni 7

Procedurat e shpërndarjes së ndihmës sociale

1. MPMS/ Departamenti përkatës i dërgon të dhënat në mënyrë elektronike për shfrytëzuesit e SNS, në bankat e kontraktuara, ditën e fundit të punës së muajit në vijim.

2. Shpërndarja e ndihmave sociale, bëhet nga bankat e kontraktuara nëpër të gjitha Komunitetet Republikës së Kosovës, duke filluar nga data **06** e deri më datën **24** të çdo muaji.

3. Vendi i shpërndarjes së ndihmës sociale duhet të jetë sa më afër shfrytëzuesit.

4. Shpërndarja e ndihmës sociale është mujore dhe bëhet me para të gatshme, përmes xhirrollogarive bankare.

zakonskog roka vrši mesečni transfer sredstava za isplatu socijalne pomoći iz koda socijalnih pomoći na žiroračune ugovorenih komercijalnih banaka za raspodelu socijalne pomoći.

4. Posle transfera sredstava ugovorenim bankama, s. obaveštava se odgovarajući Departament MSRZ-a da su spremni za distribuciju socijalne pomoći.

Član 7

Procedure raspodele socijalne pomoći

1. MRSZ/ odgovarajući Departament uručuje podatke u elektronskom obliku za korisnike ŠSP-a ugovorenoj banci, zadnjeg radnog dana u mesecu.

2. Raspodela socijalne pomoći vrši se preko ugovorenih banaka po svim Opštinama Republike Kosova, počevši od **06.** u mesecu do **24.** svakog meseca.

3. Mesto raspodele socijalne pomoći treba biti što bliže korisniku.

4. Raspodela mesečne socijalne pomoći se vrši gotovim novcem, preko bankarskog žiroračuna

during the legal timeframe carries out monthly transfer of funds for the payment of social assistance from the social assistance code at the accounts of commercial banks contracted for the distribution of social assistance.

4. After transferring of funds in contracted banks, the relevant MLSW Department is notified that they are ready for the distribution of social assistance.

Article 7

Social Assistance Distribution Procedures

1. MLSW relevant Department submits SAS user's data in electronic format to the contracted banks, on the last working day of the following month.

2. Distribution of social assistance, is carried out by the contracted banks in all Municipalities of the Republic of Kosovo, starting from **6th** to **24th** of each month.

3. The location of social assistance distribution should be as closer as possible to the user.

4. Distribution of social assistance is carried out in monthly basis and in cash, through bank accounts.



<p>5. Xhirollogaritë bankare për shfrytëzuesit e ndihmës sociale hapen me kërkesën e MPMS-së nga bankat e kontraktuara.</p> <p>6. Ndhimja sociale i jepet vetëm bartësit të kërkesës (ose personit të autorizuar) për ndihmës sociale cili është i obliguar që në bankë të prezantoj letërnjoftimin dhe kartelën e ndihmës sociale të vërtetuar nga QPS-ja.</p> <p>7. Personi i autorizuar për tërheqjen e pagesës së ndihmës sociale është i obliguar që në bankë, përveç letërnjoftimit dhe kartelës së vërtetuar nga QPS-ja të prezantoj edhe pëlqimin e lëshuar nga Departamenti përkatës i MPMS dhe autorizimin e lëshuar nga QPS-ja.</p>	<p>5. Bankarski žiroračun korisnika socijalne pomoći se otvara na zahtev MRSZ-a u ugovorenoj banci.</p> <p>6. Socijalna pomoć se daje samo nosiocu zahteva (ili ovlaštenom licu) za socijalnu pomoć, koji je obavezan da banci dostavi ličnu kartu i knjižicu socijalne pomoći, overene od strane CSR-a.</p> <p>7. Lice ovlašteno za podizanje isplate socijalne pomoći je obavezno da banci, sem lične karte i knjižice overene od strane CRS-a, pruži odobrenu saglasnost izdatu od strane odgovarajućeg Departamenta MRSZ-a i ovlaštenje od strane CSR-a.</p>	<p>5. Social assistance users' bank accounts are established by contracted banks through a request from MLSW.</p> <p>6. Social assistance is provided to the bearer of the request (or authorized person) for social assistance who is obliged to present his/her identification card and social assistance card certified by the CSW to the bank.</p> <p>7. Person who is authorized to collect social assistance payment is obliged to present the bank not only his/her identification card and SA card certified by SCW but also the consent issued by relevant MLSW Department and authorization issued by the SCW.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Pagesa e ndihmës sociale në mënyre retroaktive.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Isplata socijalne pomoći na retroaktivan način.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Retroactive social assistance payment.</p>
<p>1. Pagesa e ndihmës sociale bëhet edhe në mënyrë retroaktive.</p> <p>2. Pagesa retroaktive e ndihmës sociale bëhet vetëm për dy (2) muaj plus pagesa e muajit aktual (2+1) në rastet kur:</p> <p>2.1. kërkesat e reja janë proceduar dhe aprovuar pas një (1) muaj;</p>	<p>1. Socijalna pomoć se može isplatiti i na retroaktivan način.</p> <p>2. Retroaktivna isplata socijalne pomoći se vrši samo za dva (2) meseca unazad plus isplata za tekući mesec (2+1) u slučajevima kada:</p> <p>2.1. novi zahtevi su procedovani i usvojeni posle 1 (jednog) meseca;</p>	<p>1. Social assistance can also be paid retroactively.</p> <p>2. Retroactive payment of social assistance is carried out for only two (2) months plus the payment of current month (2+1) when:</p> <p>2.1. new request are proceeded and approved after one (1) month;</p>



<p>2.2. kërkesat e aprovuara nga Komisioni Mjekësor, shkalla e I-rë;</p> <p>2.3. ankesat e aprovuara nga Komisioni Mjekësor, shkalla e II-të;</p> <p>2.4. ankesat e aprovuara nga Komisioni i Ankesave të shkallës së II-të;</p> <p>2.5. paditë e aprovuara nga Gjykata Supreme;</p> <p>2.6. nuk është bërë tërheqja e ndihmës sociale për shkaqe të arsyeshme</p> <p>3. Pagesa retroaktive për përfitimet në kesh nga Skema e Ndhmës Sociale ,mund të bëhen edhe ne rastet kur merret vendim nga Qeveria apo Ministria.</p> <p>4. Në rastet kur familja dy (2) muaj radhazi nuk ka bërë tërheqjen e ndihmës sociale, Departamenti përkatës i MPMS-së e pezullon nga pagesa.</p> <p>5. Nëse është konstatuar se pagesat për shfrytëzuesit e ndihmës sociale janë bërë në mënyrë jo korrekte (më tepër ose më pak), Qendra për Punë Sociale është e obliguar që në afat prej 21 ditësh ta informojë me shkrim Departamentin përkatës të MPMS-së. MPMS ja në afat prej 40 ditësh do të zhvillojë</p>	<p>2.2 zahtevi usvojeni od strane Lekarske Komisije, I stepena;</p> <p>2.3. žalbe usvojene od strane Lekarske Komisije, II stepena;</p> <p>2.4. žalbe usvojene od strane Komisije za Žalbe II stepena;</p> <p>2.5. tužbe usvojene od strane Vrhovnog Suda;</p> <p>2.6. nije se podigla socijalna pomoć zbog raznih razloga.</p> <p>3. Retroaktivna isplata za keš dobitke iz Šeme Socijalne Pomoći se može vršiti i u slučajevima kada se odluka donose od strane Vlade ili Ministarstva.</p> <p>4. U slučajevima kada porodica, dva (2) meseca zaredom, ne podiže socijalnu pomoć, odgovarajući Departament suspenduje istu od isplate.</p> <p>5. Ukoliko je zaključeno da su isplate korisnicima socijalne pomoći vršene nekorektno (više ili manje), Centar za Socijalni Rad je obavezan da, u roku od 21 dana, pismeno obavesti odgovarajući Departament MSRZ-a. MRSZ će u roku od 40 dana razviti proceduru za nadoknadom ili vraćanjem</p>	<p>2.2. requests are approved by Medical Commission, Grade I;</p> <p>2.3. . requests are approved by Medical Commission, Grade e II-të;</p> <p>2.4. complaints are approved by the Complaint Commission, Grade II;</p> <p>2.5. suits approved by the Supreme Court;</p> <p>2.6. for reasonable causes the collection of social assistance was not carried ou.</p> <p>3. Retroactive payment of in cash benefits from the Social Assistance Scheme may be carried out in cases when a decision is taken by the Government or Ministry.</p> <p>4. In cases when a family for two (2) consequent months has not collected social assistance, relevant MLSW Department cancels the payment.</p> <p>5.If discovered that payments for social assistance users were not carried out in a precise amount (more or less than determined amount), Center for Social Work is obliged within 21 days to notify in written relevant MLSW Department. MLSW within 40 days will initiate the procedure for compensation</p>
--	--	---



procedurën për kompensimin apo kthimin e mjeteve në bazë të akteve nënligjore në fuqi

Neni 9

Autorizimet për tërheqjen e ndihmës sociale

1. Nëse bartësi i kërkesës nuk ka mundësi që personalisht ta tërheq ndihmën sociale, këtë mund ta bëjë personi i autorizuar, në rastet kur:

- 1.1. është i penguar për shkaqe të sigurisë;
- 1.2. është i shtrirë në spital;
- 1.3. është në vuajtje të dënimit, apo
- 1.4. ka vdekur.

2. Bartësi i kërkesës ose ndonjë anëtarë i familjes për të autorizuar një person për tërheqjen e ndihmës sociale, është i obliguar që të bëjë kërkesë me shkrim në QPS, të cilës ia bashkëngjit këto dokumente:

- 2.1. dëshminë sipas pikës 1 (1.1-1.4) të këtij neni;
- 2.2. fotokopjen e aktvendimit të ndihmës sociale;

sredstava na osnovu podzakonskih akata na snazi.

Član 9

Ovlaštenja za podizanje socijalne pomoći

1. Ako nosioc zahteva nije u mogućnosti da lično preuzme socijalnu pomoć, u tom slučaju može da ovlasti drugu osobu, u slučajevima kada:

- 1.1. je sprečen iz bezbednosnih razloga;
- 1.2. leži u bolnici;
- 1.3. izdržava kaznu, ili
- 1.4. je umro.

2. Nosioc zahteva ili neki drugi član porodice, da bi ovlastio neku osobu za podizanje socijalne pomoći, obavezan je da podnese pismeni zahtev u CSR, kome prikačuje ove dokumente:

- 2.1. dokaz prema tački 1 (1.1-1.4) ovog člana;
- 2.2. fotokopiju rešenja o socijalnoj pomoći;

or return of the amount based on applicable sub-legal acts

Article 9

Authorization for collecting social assistance

1. If the bearer of request is not able to personally collect the social assistance, he/she may do this through an authorized person, when:

- 1.1. the bearer can not collect the social assistance due to security concerns;
- 1.2 hospitalized;
- 1.3. serving a prison sentence; or
- 1.4. deceased.

2. Bearer of request or one of family members with the aim of authorizing a person for collecting the social assistance, is obliged to make a written request at CSW, with the following attached documents:

- 2.1. certificate as per item 1 (1.1-1.4) of the present Article;
- 2.2. a copy of social assistance act-decision;



<p>2.3. kopjen e letërnjoftimit për të autorizuarin ;</p> <p>2.4. propozimin/rekomandimet e QPS-së</p> <p>3. Kërkesat e kompletuara për pëlqim/autorizim për tërheqjen e pagesës së ndihmës sociale shqyrtohen nga Divizioni Ndihmave Sociale (DNS), ndërsa QPS-ja është e obliguar që të lëshoj autorizimin në bazë të pëlqimit të DNS-së, i cili mund të vlejë deri në 6 muaj.</p> <p>4. Për çdo tërheqje të ndihmës sociale, bankat e kontraktuara janë të obliguara të lëshojnë fletëpagesën në tri kopje (<i>një kopje për shfrytëzuesin, një për QPS-në dhe një kopje mbetet në Bankë</i>).</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Raportimi nga bankat e kontraktuara</p> <p>1. Barazimi në mes MPMS dhe bankave të kontraktuar për shpërndarjen e ndihmës sociale bëhet tri (3) ditë punë pas përfundimit të afatit të shpërndarjes së ndihmës sociale.</p> <p>2. Bankat e kontraktuara janë të obliguara që të përgatitin raportet me:</p> <p>2.1. numër të familjeve që janë paguar ;</p>	<p>2.3. fotokopiju lične karte ovlaštene osebe;</p> <p>2.4. predlog / preporuku CSR-a.</p> <p>3. Kompletirani zahtevi za odobrenjem / ovlaštenjem za podizanje isplate socijalne pomoći, razmatraju se od strane Divizije za Socijalnu Pomoć (DSP), dok je CSR obavezan da izda ovlaštenje na osnovu odobrenja DSP-a, koji može važiti do 6 meseci.</p> <p>4. Za svako podizanje socijalne pomoći, ugovorene banke su obavezne da izdaju dokaz o isplati u tri kopije (<i>jedna kopija korisniku, jedna kopija CSR-u i jedna kopija ostaje Banci</i>).</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Izveštavanje od strane ugovorenih banaka</p> <p>1. Izjednačenje između MRSZ-a i ugovorenih banaka o raspodeli socijalne pomoći se vrši tri (3) radna dana posle završetka roka raspodele socijalne pomoći.</p> <p>2. Ugovorene banke su obavezne da pripreme izveštaje o:</p> <p>2.1. broju porodica kojima je isplaćeno;</p>	<p>2.3. copy of the identification card of the authorized person ;</p> <p>2.4. CSW proposal/recommendations</p> <p>3. Completed requests for endorsement/approval for the collection of social assistance payment are addressed by the Division for Social Assistance (DSA), whereas CSW is obliged to issue the authorization based on the DSA approval, which duration can go up to 6 months</p> <p>3. For each collection of social assistance, contracted banks are obliged to issue the receipt in three copies (<i>one for the user, one for CSW and one copy remains at the bank</i>).</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Reporting from contracting banks</p> <p>1. Balance between MLSW and contracted banks for distribution of social assistance is carried out three (3) days after the timeframe for distribution of social assistance.</p> <p>2. Contracted banks are obliged to develop reports with the following data:</p> <p>2.1. Number of families paid ;</p>
---	---	--



<p>2.2. numër të familjeve që nuk janë paguar;</p> <p>2.3. numër të familjeve që nuk e kanë bërë tërheqjen e ndihmës sociale për dy (2) muaj radhazi;</p> <p>2.4. kthimin e mjeteve të pashpërndara në kodin buxhetor të SNS;</p> <p>2.5. provizionin bankar për shpërndarjen e ndihmës sociale, si dhe raportet me:</p> <p>2.5.1. numër të xhirollogarive aktive të shfrytëzuesve të ndihmës sociale;</p> <p>2.5.2. numër të xhirollogarive pasive të shfrytëzuesve të ndihmës sociale;</p> <p>2.5.3. numër të xhirollogarive të reja të shfrytëzuesve të ndihmës sociale;</p> <p>2.5.4. numër të xhirollogarive të ri aktivizuara të shfrytëzuesve të ndihmës sociale.</p> <p>2.6. Të gjitha raportet duke filluar nga</p>	<p>2.2. broju porodica kojima nije bilo isplaćeno;</p> <p>2.3. broju porodica koje su vršile podizanje socijalne pomoći za dva (2) meseca zaredom;</p> <p>2.4. vraćanje neraspodeljenih sredstava u budžetskom kodu ŠSP-a;</p> <p>2.5. bankarsku proviziju za raspodelu socijalne pomoći, kao i izveštaje sa:</p> <p>2.5.1. brojevima aktivnih žiroračuna korisnika socijalne pomoći;</p> <p>2.5.2. brojem pasivnih žiroračuna korisnika socijalne pomoći;</p> <p>2.5.3. brojem novih žiroračuna korisnika socijalne pomoći;</p> <p>2.5.4. brojem novih aktiviranih žiroračuna korisnika socijalne pomoći.</p> <p>2.6. Svi izveštaji, počevši od tačke 2.1.</p>	<p>2.2. number of families not paid;</p> <p>2.3. number of families who have not withdrawn their social assistance payment for two (2) consequent months;</p> <p>2.4. return of undistributed funds to the SAS budgetary code;</p> <p>2.5. bank's commission for distribution of social assistance and reports containing:</p> <p>2.5.1. the number of social assistance users' active accounts;</p> <p>2.5.2. the number of social assistance users' passive accounts;</p> <p>2.5.3. the number of new social assistance users' accounts;</p> <p>2.5.4. the number of re-activated accounts of social assistance users.</p> <p>2.6. All reports starting from item 2.1.</p>
--	---	--



pika 2.1. deri 2.5(2.5.1-2.5.4). përpilohen dhe dërgohen në mënyrë elektronike në Departamentin përkatës të MPMS-së, me të dhënat e kërkuara.

Neni 11

Përcaktimi i shumës mujore për pagesë të familjes

1. Shuma mujore e ndihmës sociale përcaktohet sipas numrit të anëtarëve të familjes dhe numrit të pikëve për një familje.
2. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale në bashkëpunim me Ministrin e Financave nxjerr vendim për lartësinë e pagesës së shumës mujore për familje, duke u bazuar në vlerën e pikëve për një familje.
3. Vlera e një(1) pike, duhet të përcaktohet në valutën “Euro” në çdo vit me Vendim të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale dhe Ministrisë së Financave.
4. Shuma mujore e ndihmës sociale duhet të harmonizohet me indeksin e çmimeve të konsumit të shportës së ushqimit, e cila publikohet nga Agjencia e Statistikave të Kosovës.
5. Numri i pikëve për familje 1-15 anëtarë

do 2.5 (2.5.1-2.5.4), se sastavljaju i šalju na elektronski način odgovarajućem Departamentu MRSZ-a sa traženim podacima.

Član 11

Određivanje mesečnog iznosa za isplatu porodicama

1. Mesečni iznos socijalne pomoći određuje se prema broju članova porodice i broju bodova za jednu porodicu.
2. Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite, u saradnji sa Ministarstvom Finansija, donosi odluku o visini isplate mesečnog iznosa za jednu porodicu, bazirajući se na vrednosti bodova za jednu porodicu.
3. Vrednost jednog (1) boda treba se odrediti u valuti “Evro” svake godine, Odlukom Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite i Ministarstva Finansija.
4. Mesečni iznos socijalne pomoći treba se uskladiti sa indeksom cena prehrambene potrošačke korpe, koji se objavljuje od strane Statističke Agencije Kosova.
5. Broj bodova za porodice sa 1-15 članova je

to 2.5(2.5.1-2.5.4). are developed and sent in electronic format to the relevant MLSW Department, with all required data.

Article 11

Determining monthly payment amounts for families

1. Social assistance monthly amount is determined based on the number of family members and number of points per family.
2. Ministry of Labour and Social Welfare in cooperation with the Ministry of Finance issues a decision regarding the monthly amount per family, based on the points per family.
3. Value of one (1) point is set in Euro annually by a Decision of the Ministry of Labour and Social Welfare and Ministry of Finance.
4. Social assistance monthly amount should be harmonized with the index of consumption basket, published by Agency of Statistics of Kosovo.
5. Number of points per family with 1-15



<p>është e përcaktuar në Tabelen nr.1 e cila është shtojcë e këtij udhëzimi.</p> <p>6. Anëtarët e familjes që përfshihen në përkufizimin e familjes, por nuk merren parasysh kur llogaritet madhësia e familjes e cila e përcakton shumën e pagesës së ndihmës social janë:</p> <p>6.1 personat mbi 65 vjeç;</p> <p>6.2. personat me aftësi të kufizuar, që marrin pension për aftësi të kufizuar të punës, të financuara nga Buxheti i Kosovës;</p> <p>6.3 fëmijët nga mosha një (1) deri në tetëmbëdhjetë (18) vjeç, që marrin pagesa, sipas Ligjit Nr. 03/L-022 për përkrahje materiale fëmijëve me aftësi të kufizuar të përhershme;</p> <p>6.4. personat që banojnë ose janë të vendosur në institucione të tipit të mbyllur, si institucionet psikiatrike, shtëpitë e pleqve, institucionet religjioze, shkollat rezidenciale dhe burgjet;</p> <p>6.5. fëmijët që marrin pagesa nga strehimi familjar, nëse janë pjesë e familjes së përzgjedhshme në Skemën e</p>	<p>predvidena u koje Tablu br.1 ovoga Uputstvo;</p> <p>6. Članovi porodice koji se svrstavaju u definiciju porodice ali se ne uzimaju u obzir kada se računa veličina porodice koja određuje iznos isplate socijalne pomoći su:</p> <p>6.1. osobe starije od 65 godina;</p> <p>6.2. osobe sa ograničenim sposobnostima, koje primaju penziju za lica sa ograničenim radnim sposobnostima, finansirane od strane Budžeta Kosova;</p> <p>6.3. deca starosne dobi od jedne (1) do osamnaest (18) godina, koji primaju isplate prema Zakonu br. 03/L-022 za materijalnu podršku dece sa stalnim ograničenim sposobnostima;</p> <p>6.4. osobe koje stanuju ili koje su smeštene po institucijama zatvorenog tipa kao psihijatrijske institucije, domovi za stara lica, religiozne institucije, rezidentne škole i zatvor;</p> <p>6.5. deca koja primaju isplate od strane porodičnog smeštaja, ako su deo porodice koja je selektovana za Šemu</p>	<p>members is as determination on the table no 1. of this Administrativ Instruction.</p> <p>6. Family members covered in the definition of the family but who are not taken into account when calculating the family size which sets the social assistance amount, are:</p> <p>6.1 individuals over 65 years old;</p> <p>6.2. individuals with disabilities, who receive disability pension, financed by the Kosovo Budget;</p> <p>6.3 children aged one (1) to eighteen (18), who receive payments, according to the Law No. 03/L-022 on support to children with permanent disabilities;</p> <p>6.4. people who reside or who are accommodated in closed-type institutions, such as psychiatric institutions, old people's houses, religious institutions, residential schools and prisons;</p> <p>6.5. children who receive payments from family sheltering, if they are a part of a family eligible for the Social</p>
--	---	--



Asistencës Sociale.	Socijalne Pomoći.	Assistance Scheme.
<p>7. Në të gjitha rastet kur në familje bëjnë pjesë anëtarë sipas pikës 6(6.1-6.5) të këtij neni ,duke u bazuar në shumën për anëtarë duhet të bëhet zbritja e ndihmës sociale për familje.</p>	<p>7.U svim slučajevima, kada jednoj porodici pripadaju članovi kao u tačkama 6 (6.1-6.5) ovog člana zasnivajući se na iznosu za članove, treba se vršiti umanjenje socijalne pomoći za porodice.</p>	<p>7. In all cases when family is composed of members as per item 6(6.1-6.5) of the present Article, based on the amount per member, the social assistance amount should be deducted per family.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Përcaktimi pagesës së shtesës për fëmijë</p> <p>1. Të gjitha familjet e përzgjedhura në Skemën e Ndihmës Sociale, përfitojnë nga 5 euro në formë të shtesës për çdo fëmijë të moshës zero (0) deri tetëmbëdhjetë (18) vjeç.</p> <p>2. Shuma prej pesë (5 euro) në muaj, paguhet me qëllim të mirëqenies dhe nxitjes së arsimit dhe shëndetit të fëmijëve.</p> <p>3. Për zbatimin dhe realizimin e shtesës për fëmijë, Ministri i MPMS-së nxjerr vendim të veçantë.</p> <p>4. Procedurat për realizimin e kësaj shtesë, rregullohen me aktin nënligjor për procedurat e aplikimit për ndihmë sociale.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Određivanje iznosa dečijeg dodatka</p> <p>1. Sve porodice, izabrane u Šemi Socijalne Pomoći, dobijaju po 5 evra u obliku dečijeg dodatka za svako dete starosne dobi od nula (0) do osamnaest (18) godina.</p> <p>2. Iznos od pet (5 evra) mesečno, isplaćivaće se u svrhu blagostanja i podsticanja obrazovanja i zdravlja dece.</p> <p>3. Za primenu i realizaciju dečijeg dodatka, Ministar MRSZ-a donosi posebnu odluku.</p> <p>4. Procedure za realizaciju ovog dodatka, uređiće se podzakonskim aktima o procedurama prijavljivanja za socijalnu pomoć.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Setting the supplement payment for children</p> <p>1. All families selected in Social Assistance Scheme, benefit 5 euro as a supplement for every child aged zero (0) to 18.</p> <p>2. An amount equal to five (5) Euro/month is paid with the aim of welfare and promotion of childrens' education and health.</p> <p>3. For implementing and realization of children's supplement, MLSW Minister issues a separate decision.</p> <p>4. Procedures for realization of such supplement, are regulated with the sub-legal act on social assistance scheme application procedures.</p>



Neni 13 Përcaktimi pagesës për ndihmë të veçantë	Član 13 Određivanje iznosa za posebne pomoći	Article 13 Determining the special assistance payment
<p>1. Ndhimja e veçantë definohet si nevojë momentale, e njëhershme, e jashtëzakonshme dhe jo e vazhdueshme, e cila iu sigurohet familjeve dhe individëve për shpenzimet e varrimit të anëtarëve të familjes, për strehim apo ushqim në rastet e vërshimeve apo tërmetit, për humbje të dokumentacionit dhe nevoja të tjera të jashtëzakonshme të cilat janë të domosdoshme në rast të fatkeqësive të ndryshme. Familja ose individi mund të kërkojë këtë ndihmë pavarësisht nëse është apo jo shfrytëzues i skemës së ndihmës sociale.</p> <p>2. Lartësia e pagesës për përkrahje financiare për nevoja të jashtëzakonshme, për familjen apo individin mund të jetë 100-300 euro.</p> <p>3. Shuma e përkrahjes së familjes apo individit deri në 100 euro aprovohet nga drejtori i departamentit përkatës, ndërsa mbi 100-300 euro aprovohet nga Ministri i MPMS-së.</p> <p>4. Ministria në çdo vit kalendarik, në kuadër të buxhetit të përgjithshëm, planifikon mjete buxhetore për pagesa të ndihmave të veçanta, në shumën vjetore prej së paku njëqindmijë euro(100.000).</p> <p>5. Kërkesat për ndihmë të veçantë bëhen</p>	<p>1. Posebna pomoć se definoše kao trenutna, jednokratna, vanredna i ne stalna potreba, koja se obezbeđuje porodicama ili licima za troškove sahrane članova porodice, za smeštaj ili ishranu tokom poplava ili zemljotresa, za gubitak dokumentacije i druge vanredne potrebe u slučaju neophodnosti prilikom raznih nesreća. Porodica ili lice može zahtevati ovu pomoć nezavisno da li je ili nije korisnik Šeme Socijalne Pomoći.</p> <p>2. Visina isplate finansijske podrške za vanredne potrebe, za porodicu ili individuu može da bude od 100 – 300 evra.</p> <p>3. Iznos za podršku porodici ili individui u visini do 100 evra odobrava direktor odgovarajućeg departamenta, dok je za iznose od 100 – 300 evra potrebno odobrenje Ministra MRSZ-a.</p> <p>4. Ministarstvo svake kalendarske godine, u okviru opšteg budžeta, planira budžetska sredstva za isplatu posebnih pomoći, u godišnjem iznosu od najmanje sto hiljada evra (100.000).</p> <p>5. Zahtev za posebnom pomoći se vrši preko</p>	<p>1. Special assistance is defined as an immediate, one-time, extraordinary and not continuous need, provided to families and individuals for expenses regarding the burrial of family member, sheltering or nutrition in cases of floods or earthquakes, for the loss of documentation and other extraordinary needs which occur in cases of different disasters. The family or individual may require assistance regardless of social assistance scheme users or not.</p> <p>2. The amount of extraordinary needs payment for the family or individual ranges between 100 to 300 Euros.</p> <p>3. Amount of support for the family or individual up to 100 Euro is approved by the relevant MLSW Department Director, whereas amount between 100 to 300 Euro is approved by the MLSW Minister.</p> <p>4. Each calendar year, the Ministry, within the general budget, plans funds for paymet of special assistance, with a minimum annual amount equal to one hundred thousand Euro (100.000).</p> <p>5. Requests for special assistance are carried</p>



përmes QPS-ve në Komisionin vlerësues të kërkesave për ndihmë të veçantë.

6. Në rastet kur aktvendimi është pozitiv, departamenti përkatës e përcjell kërkesën përmes drejtorisë së Buxhetit të MPMS-së në Ministri të Financave prej ku bëhet transferi i mjeteve në xhironlogarinë e parashtruesit të kërkesës .

7. Procedurat për aplikim dhe kërkesa për ndihma të veçanta, rregullohen me akt nënligjor për realizimin e ndihmës së veçantë.

Neni 14 Zbatimi i Udhëzimit Administrativ

Për zbatimin e drejtë dhe efikas të këtij Udhëzimi Administrativ janë përgjegjës Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale, Ministria e Financave, përkatësisht Departamentet përgjegjëse të këtyre ministrive, Komunitet e Republikës së Kosovës si dhe bankat e kontraktuara për shpërndarjen e ndihmës sociale.

CSR-a, u Komisioni për vlerësimin e kërkesave për ndihmë të veçantë.

7. U slučaju kada je rešenje pozitivno, odgovarajući departament prosleđuje zahtev preko uprave za Budžet MRSZ-a Ministarstvu Finansija, preko koga će se izvršiti transfer sredstava na žiroračun podnosioca zahteva.

8. Procedure za prijavljivanje i zahtevi za posebnom pomoći, uređuju se podzakonskim aktima za realizaciju posebne pomoći.

Clan 14 Primena Administrativnog Uputstva

Za pravu i efikasnu primenu ovog Administrativnog Uputstva odgovorno je Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite, Ministarstvo Finansija odnosno odgovorni Departamenti ovog ministarstva, Opštine Republike Kosova kao i banka ugovorena za isplatu socijalne pomoći.

out through CSWs to Special Assistance Request Evaluation Committee.

6. In cases of positive decision, the relevant department proceeds the request through MLSW Budgetary Directorate to the Ministry of Finance, which carries out the payment to the claimer's bank account .

7. Procedures for application and requests for special assistance are regulated by a sub-legal act on special assistance realization.

Article 14 Implementation of the Administrative Instruction

For proper and efficient implementation of the present Administrative Instruction the following institutions are responsible: Ministry of Labour and Social Welfare, Ministry of Finance, respectively relevant Departments of these Ministries, Municipalities of the Republic of Kosovo and banks which are contracted for the distribution of social assistance.



**Neni 15
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Nenad Rasic

Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale

Prishtinë, dhjetor, 2012

**Član 15
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.

Nenad Rasic

Ministar Rada i Socijalne Zastitne

Pristina, decembar, 2012

**Article 15
Entry Into Force**

The preset Administrative Instruction becomes effective on the day it is signed by the Minister of the Ministry of Labour and Social Welfare.

Nenad Rasic

Minister of Labour and Social Welfare

Pristina, december, 2012



SHTOJCA 1.

Familja me;	Numri i Pikëve
Një (1) anëtar	40
Dy (2) anëtarë	55
Tre (3) anëtarë	60
Katër (4) anëtarë	65
Pesë (5) anëtarë	70
Gjashtë (6) anëtarë	75
Shtatë (7) anëtarë	80
Tetë (8) anëtarë	85
Nëntë (9) anëtarë	90
Dhjetë (10) anëtarë	95
Njëmbëdhjetë (11) anëtarë	100
Dymbëdhjetë(12) anëtarë	105
Trembëdhjetë (13) anëtarë	110
Katërmëdhjetë (14) anëtarë	115
Pesëmbëdhjetë(15) anëtarë	120

*Familjet që kanë më shumë se 15 anëtarë, për çdo anëtarë shtesë marrin nga pesë(5) pikë



Porodica sa;	Broj Bodova
Jednim (1) članom	40
Dva (2) člana	55
Tri (3) člana	60
Četiri (4) člana	65
Pet (5) članova	70
Šest (6) članova	75
Sedam (7) članova	80
Osam (8) članova	85
Devet (9) članova	90
Deset (10) članova	95
Jedanaest (11) članova	100
Dvanaest(12) članova	105
Trinaest (13) članova	110
Četrnaest (14) članova	115
Petnaest(15)	120

*Porodice koje imaju više od 15 članova, za svakog narednog člana dobijaju pet (5) bodova



Family with;	Number of points
One (1)member	40
Two (2) members	55
Three (3)members	60
Four (4) members	65
Five (5)members	70
Six (6) members	75
Seven (7) members	80
Eight (8) members	85
Nine (9)members	90
Ten (10) members	95
Eleven (11)members	100
Twelve(12) members	105
Thirteen (13) members	110
Fourteen (14) members	115
Fifteen(15)members	120

*Families with over 15 members, for every additional member receive five (5) points